



Электронное здравоохранение: стандартизованная терминология

Доклад Секретариата

1. Исполнительный комитет на своей Сто восемнадцатой сессии обсудил будущие направления роли ВОЗ в разработке стандартизованной клинической терминологии в отношении, в частности, предложенной независимой организации по разработке стандартов¹. За последние 40 лет широкая клиническая терминология была разработана Американским институтом патологоанатомов, Соединенные Штаты Америки, и "Connecting for Health", Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии². Для стран, принимающих эту стандартизованную терминологию, было предложено создать независимую организацию по разработке и ведению этой клинической терминологии в качестве международного общественного достояния. Восемь государств-членов совместно создали международную организацию по разработке стандартов, которая начнет свою работу 1 января 2007 г. в качестве некоммерческой организации, расположенной в Дании³.

2. В целом Исполком считал, что ВОЗ следует принимать участие в области стандартизованной клинической терминологии. Опыт ВОЗ в отношении международных систем здравоохранения и систем медико-санитарной информации, а также ее предыдущая работа по созданию международных классификаций будут способствовать такому участию, которое, в свою очередь, может укрепить электронные системы медико-санитарной информации и такую деятельность, как глобальный эпиднадзор и обеспечение безопасности пациентов. Участие ВОЗ обеспечит равный доступ к стандартизованной терминологии для всех государств-членов, но не должно создавать препятствия для прогресса международных инициатив.

¹ См. документ EBSS-EB118/2006/REC/1, протокол пятого заседания.

² Систематизированная номенклатура медицинских терминов (зарегистрированная торговая марка - SNOMED-CT).

³ Австралия, Канада, Дания, Литва, Новая Зеландия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

3. Исполком рассмотрел несколько вариантов участия ВОЗ. Два из них получили поддержку для дальнейшего обсуждения их технических и финансовых последствий:

(a) в сотрудничестве с международными организациями, занимающимися стандартами (например, с Международной организацией по стандартизации, Европейским комитетом по стандартизации и другими), ВОЗ будет играть активную роль в установлении стандартов и правил в отношении медико-санитарной информации, которые будут применяться к любой международной медико-санитарной терминологии, например всесторонний характер, адекватность, многоязычие, полезность, достоверность, правильность, взаимозаменяемость и постоянное улучшение качества, что будет способствовать более активному вкладу сектора здравоохранения в разработку стандартизированной терминологии;

(b) ВОЗ может сотрудничать с организацией по разработке стандартов, например, представляя интересы своих государств-членов, особенно развивающихся стран, которые не могут стать полноправными членами такой организации, или принимая участие в совете по согласованию для руководства работой по обеспечению соответствия между систематизированной номенклатурой и классификациями ВОЗ.

4. Секретариат начал изучать состояние различных терминологических разработок и их применение в государствах-членах. Кроме того, ВОЗ предложила ряду международных экспертов и центров академических исследований сотрудничать в составлении международной повестки дня и плана работы по медико-санитарной терминологии в составе сети, которая будет обмениваться знаниями в целях создания международных нормативных средств и стандартов. Эта сеть будет помогать ВОЗ создавать инфраструктуру, которая будет поддерживать разработку, применение и совместимость медико-санитарной терминологии. Ее работа будет включать содействие формированию консенсуса в отношении представления знаний и стандартизации представления знаний в области здравоохранения, средств разработки и распространения многоязычной терминологии, связей между различными терминологиями и классификациями, а также процедурой обеспечения качества, основанных на эмпирических тестах пригодности. Она будет также оказывать консультативную помощь в решении практических технических задач, таких как выявление терминологических потребностей для систем медико-санитарной информации.

5. Дискуссии между Секретариатом и членами-основателями этой новой организации по разработке стандартов привели к выводу о том, что ВОЗ не следует участвовать в руководящем совете в качестве члена с правами и обязанностями, подобными тем, которыми обладают члены-основатели. Однако было признано, что приглашение ВОЗ для участия в совещаниях по вопросам руководства для обсуждения конкретных пунктов является как приемлемым, так и желательным. При этом подразумевалось, что ВОЗ будет участвовать в качестве наблюдателя, что даст ей возможность участвовать в дискуссиях и вносить технический вклад, но не принимать участие в принятии решений.

6. Согласно варианту (b), участие ВОЗ в совете по согласованию может заключаться в обеспечении соответствия Международной классификации болезней, Международной классификации функционирования, ограничений жизнедеятельности и здоровья и других международных классификаций, таких как классификация вмешательств в случае опухолей, и классификаций для исследований использования лекарств, с тем чтобы увязать клиническую терминологию с классификациями. Оно может также включать использование систематизированной номенклатуры при подготовке одиннадцатого издания Международной классификации болезней, с тем чтобы увязать терминологию и классификации и облегчить усилия по будущему обеспечению соответствия. Составленные карты соответствия будут широко распространены, с тем чтобы содействовать согласованности внутри систем медико-санитарной информации, после того как карта гарантированного качества будет утверждена ВОЗ и Организацией по разработке стандартов.

7. Опыт ВОЗ по многоязычному представлению различных терминологий и систематических классификаций будет ценен при создании многоязычных видов применения стандартизированной клинической терминологии. Систематизированная номенклатура существует на английском и других языках, включая французский, немецкий и испанский; у Секретариата имеется ряд переводческих средств, которые могут быть использованы в других ведущихся переводах. В качестве одного из ранних компонентов участия ВОЗ может быть рассмотрена возможность проведения исследования осуществимости способов, с помощью которых можно будет использовать опыт и средства ВОЗ для оказания помощи в переводе стандартов качества.

8. ВОЗ может также принять участие в деятельности по исследованиям и разработкам, связанным со стандартизированной терминологией, в поддержку международных усилий. Потенциальные преимущества для общественного здравоохранения могут быть усилены путем объединения данных из различных индивидуальных электронных записей о здоровье для анализа на уровнях учреждения или населения. Например, в настоящее время собираются фактические данные об электронных системах регистрации данных о здоровье для оценки степени, в которой эти системы могут предоставить важные данные по основным показателям систем здравоохранения. Эти знания предназначены для оказания помощи министерствам здравоохранения в интеграции этих систем в их инфраструктуру медико-санитарной информации.

9. Кроме того, ВОЗ может содействовать стандартизации терминологии медико-санитарной помощи, способствуя как техническим средствам, так и нормативным усилиям, таким как номенклатурные положения ВОЗ, на основе следующих принципов:

- многоязычие: для обеспечения истинно международных и многоязычных рамок необходимо разработать соответствующие механизмы концептуального перевода и лингвистического представления
- общие технологические стандарты: соответствующие технологические средства необходимо использовать для разработки, поддержания и обновления норм и стандартов систематическим и согласованным образом

- основанные на "всемирной паутине" системы для получения и распространения данных: такие системы будут способствовать открытым разработкам, обзорам и обмену информацией
- непрерывное улучшение качества: поддержку непрерывной разработке, поддержанию, обновлению и пересмотру клинических терминологий будут оказывать рамки обеспечения качества, основанные на эмпирических тестах пригодности
- меры для справедливого и сбалансированного распространения: прежде чем начать исследование и распространение, необходимо предпринять шаги по обеспечению обмена преимуществами оптимальным и справедливым образом, особенно в развивающихся странах.

10. Следующая деятельность была определена в качестве приоритетов для работы Секретариата в области стандартизованных терминологий:

- оказывать поддержку государствам-членам в разработке, применении и руководстве национальной и международной стандартизованной терминологии, сопоставимой с Международными медико-санитарными правилами ВОЗ (2005 г.), и другими механизмами отчетности, Номенклатурными положениями ВОЗ, а также семейством международных классификаций ВОЗ, с тем чтобы способствовать эффективному обмену информацией между государствами-членами и ВОЗ
- содействовать развитию многоязычного представления стандартизованных терминологий
- участвовать в совете по согласованию организации по разработке стандартов, сосредоточившись на деятельности по обеспечению соответствия между систематизированной номенклатурой и классификациями ВОЗ.

ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

11. Исполнительному комитету предлагается принять доклад к сведению и обеспечить руководство в отношении приоритетов, предложенных для работы Секретариата.

= = =